

جهان از نگاه چین

www.ketab.ir

نویسنده: فو یینگ
مترجمان: محمدرضا مجیدی
علیرضا شمودی



جهان از نگاه چین

نویسنده: فو یینگ

مترجمان: محمدرضا مجیدی، علیرضا ثمودی

ناشران: پژوهشکده مطالعات راهبردی، خاوران فردا

نوبت چاپ: اول ۱۴۰۰

شمارگان: ۱۰۰ جلد

قیمت: ۸۵۰.۰۰۰ ریال

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۸۸۷۴-۴-۸

تلفن: ۸۸۹۱۲۸۳۰ نمابر: ۸۸۸۹۶۵۶۱

واحد فروش: ۸۸۸۰۲۴۷۶ دفتر نشر: ۸۸۸۰۲۴۷۷

نشانی: تهران، خیابان کوه خن زند، خیابان آبان جنوبی، خیابان رودسر شرقی، شماره ۷

صندوق پستی: ۱۴۱۵۵-۵۱۸۹

ایمیل: info@risstudios.org

وب گاه: www.risstudios.org

فروشگاه اینترنتی: shop.risstudios.org

تمامی حقوق اثر برای پژوهشکده مطالعات راهبردی محفوظ است

مشرکانه: یینگ، فو، ۱۹۵۳-م.

-۱۹۵۳، Ying, Fu

عنوان و نام پدیدآور: جهان از نگاه چین/نویسنده فو یینگ؛ مترجمان محمدرضا مجیدی، علیرضا ثمودی.

مشخصات نشر: تهران: پژوهشکده مطالعات راهبردی: خاوران فردا، ۱۴۰۰.

مشخصات ظاهری: ۲۹۲ص.

فهرست: علوم سیاسی: ۲۲۵: روابط بین الملل: ۱۳.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۸۸۷۴-۴-۸

وضعیت فهرست نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: Seeing the World, ۲۰۱۹.

موضوع: چین -- جنبه های استراتژیکی

China -- Strategic aspects

موضوع: سیاست جهانی -- قرن ۲۱م.

China -- World politics

موضوع: چین -- موقعیت بین المللی

China -- International status

چین -- روابط خارجی -- قرن ۲۱م.

China -- Foreign relations

چین -- روابط خارجی -- ایالات متحده

China -- Foreign relations -- United States

چین -- روابط خارجی -- روسیه

China -- Foreign relations -- Russia

شناسه افزوده: مجیدی، محمدرضا، ۱۳۴۴-، مترجم

Majidi, Mohammad Reza

شناسه افزوده: ثمودی پهلرود، علیرضا، ۱۳۵۸-، مترجم

DS۷۷۹/۲۷

رده بندی کنگره:

۲۲۷/۵۱

شماره کتابشناسی ملی: ۸۵۷۲۲۸۷

اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیا

فهرست مطالب

۷ سخن ناشر

۹ مقدمه مترجم

فصل اول: نظم جهانی

۱۵ سال ۲۰۱۴: نقطه عطفی در نظم جهانی

۲۲ مناظره درباره نظم قرن بیست و یکم

۲۸ ذیل یک سقف مشترک: نگاه چین به نظم جهانی

۳۳ بی‌نظمی یا بازسازی نظم؟

فصل دوم: تغییرهای جهانی و نقش چین

۴۱ صلح و توسعه در قرن بیست و یکم

۴۳ یک قرن بعدتر؛ نگاهی به دو جنگ جهانی

۵۴ آیا چین و ایالات متحده در حال از دست دادن فرصت‌ها هستند؟

۶۰ نظم بین‌المللی و جایگاه چین در آن

۶۲ ضرورت ایجاد اعتماد میان کشورهای بزرگ

۶۵ جهانی‌شدن اقتصادی در جهانی پر از عدم قطعیت‌ها

۷۱ تغییرهای جهانی و نقش چین

۸۰ چشم‌انداز مدنظر چین برای جهان: جامعه‌ای با آینده مشترک برای بشریت

فصل سوم: روابط چین و ایالات متحده

۸۷ چین و ایالات متحده؛ یادگیری با هدف همکاری با یکدیگر

۹۱ مسیر پیش‌روی روابط چین و ایالات متحده

۹۷ خوانش یکن و واشنگتن از یکدیگر چگونه است و چرا دارای اهمیت است؟

۱۰۶ چین و ایالات متحده: ایجاد اجماع دوباره

۱۱۱ سه بُعد از روابط چین و ایالات متحده در آستانه اجلاس گروه بیست در سال ۲۰۱۶

- گفت‌وگو با هنری کیسینجر (بخش اول): افزایش تشویش‌ها: بزرگ‌نمایی ۱۲۱
- گفت‌وگو با هنری کیسینجر (بخش دوم): گزینه‌های پیش‌روی چین و تأثیر آن بر نظم جدید ۱۲۷
- گفت‌وگو با کیسینجر (بخش سوم): نظم جهانی و روابط آمریکا و چین ۱۳۳
- گفت‌وگو با هنری کیسینجر (بخش چهارم): گفت‌وگو درباره نظم جهانی ۱۴۲
- گفت‌وگو با فرانسیس فوکویاما ۱۴۸

فصل چهارم: روابط چین و روسیه

- آیا چین و روسیه به دنبال ایجاد یک محور هستند؟ ۱۵۳

فصل پنجم: صلح در آسیا

- صلح در آسیا؛ نقش چین در همکاری امنیتی در شمال شرق آسیا ۱۶۳
- نظم و هماهنگی برای چین و همسایگان آن موهبتی است ۱۷۱
- آیا شرق آسیا می‌تواند همچنان به آهنگ و شتاب همکاری منطقه‌ای ادامه دهد؟ ۱۷۴
- موضوع هسته‌ای کره: گذشته، حال و آینده ۱۷۷
- آیا امیدی برای حل و فصل مسالمت‌آمیز موضوع هسته‌ای کره وجود دارد؟ ۲۰۹

فصل ششم: دریای چین جنوبی

- چرا چین با داوری در موضوع دریای جنوبی چین مخالف است؟ ۲۱۳
- دریای چین جنوبی؛ چه شد که به وضعیت کنونی رسیدیم؟ ۲۱۶

فصل هفتم: ابتکار کمربند و راه

- ابتکار کمربند و راه: کمک به تحقق رؤیای دیرین اتصال اوراسیا ۲۴۵

فصل هشتم: مسیر چینی

- تفاوت‌های متفاوت از چین ۲۵۱
- پذیرفتن وجود اختلاف در عین هماهنگی ۲۵۳
- تأثیر چین بر جهان چگونه خواهد بود؟ ۲۵۸
- توسعه و اصلاحات در چین و کمک به ایمن‌تر شدن آسیا و جهان ۲۶۰
- نگاه به جایگاه بین‌المللی چین ۲۶۳
- رشد و قدرت‌یابی چین و مناظره‌های مرتبط با نظم‌های مختلف ۲۶۹
- چین و ضرورت برقراری ارتباط بهتر با جهان بیرون ۲۷۵
- نقشه‌ای برای مدیریت خیزش چین ۲۷۸
- سخن پایانی ۲۸۳
- نمایه ۲۸۵

سخن ناشر

چین طی چهار دهه رشد اقتصادی مستمر به دومین قدرت بزرگ جهان تبدیل شده است. بودجه نظامی آن دومین بودجه نظامی جهان بعد از آمریکا است. هرچند در دهه‌های گذشته رشد اقتصادی آن وابسته به مونتاژ و کپی از فناوری کشورهای پیشرفته غربی بود، در حال حاضر در حوزه اقتصاد دانش بنیاد نیز حرف‌های زیادی برای گفتن دارد. شرکت‌های فناوری در این کشور رشد چشمگیری دارند و چین به مهم‌ترین صادرکننده کالا به سراسر جهان و بزرگ‌ترین مصرف‌کننده مواد خام در جهان تبدیل شده است. این کشور با جمعیتی نزدیک به یک و نیم میلیارد نفر پرجمعیت‌ترین کشور جهان است که با تنوع قومی گسترده به صورت متمرکز و تک حزبی اداره می‌شود. چین به رغم نظام کمونیستی، در نگاه به نظام بین‌الملل در قیاس با دولت‌های کمونیست دیگر سیاست و راهبرد متفاوتی در پیش گرفت و برخلاف شوروی نه تنها تاکنون اثری از فروپاشی در آن دیده نمی‌شود، بلکه طی چند دهه گذشته توانسته است ده‌ها میلیون انسان را از فقر نجات دهد و نظام اقتصادی خود را به الگویی قابل اعتنا و درخور توجه تبدیل کند. جهان از نگاه چین آثار و پیامدهای ارزشمندی برای این کشور به همراه داشته است. تجربه چین در نگاه به نظام بین‌الملل و تنظیم مناسبات خود با سایر قدرت‌های بزرگ و حل و فصل اختلافات و تعریف اهداف و حوزه‌های مشترک برای همکاری می‌تواند برای سایر کشورها نیز آموزنده باشد.

جمهوری اسلامی ایران روابط گسترده‌ای با چین دارد. در سال ۱۳۹۹ سند توافق راهبردی ۲۵ ساله دو کشور منتشر شد. این کشور یکی از اعضای گروه ۵+۱ است که در مذاکرات هسته‌ای حضور دارد و نقش مهمی در شورای امنیت سازمان ملل ایفا می‌کند. دو کشور در بعد اقتصادی ظرفیت‌های هم‌سویی و هم‌گرایی خوبی دارند و به راحتی می‌توانند مکمل هم باشند. اقتصاد ایران عمدتاً بر تولید

و فروش نفت و فراورده‌های نفتی و مواد معدنی استوار است. چین می‌تواند بازار بسیار مناسبی برای این‌گونه تولیدات باشد. ایران ظرفیت آن را دارد که تأمین‌کننده بخش مهمی از نیاز چین به انرژی و مواد معدنی و فراورده‌های پتروشیمی باشد؛ همان‌طور که چین می‌تواند نیازهای ایران به فناوری‌های جدید و سرمایه‌گذاری‌های بزرگ در زیرساخت‌های ایران را برآورده سازد. بزرگ‌ترین پروژه چین برای حفظ رشد اقتصادی خود در دهه‌های آینده، احیای جاده ابریشم با عنوان یک جاده، یک کمربند است. ایران در مسیر این جاده است. همکاری دو کشور می‌تواند برای هر دو دولت سودآور و ارزشمند باشد. البته شناخت ایران از چین بسیار محدود است. به همان میزان که این کشور پیچیده و تجربه آن آموزنده است، شناخت عمیق و دقیق ما از آن کشور ضروری و مفید است.

کتاب «جهان از نگاه چین» اثر فو یینگ، دیپلمات و استاد روابط بین‌الملل چین، یکی از آثار ارزشمند و دقیق در این حوزه است. پژوهشکده مطالعات راهبردی ضمن تشکر و قدردانی از آقای دکتر علیرضا نمودی و آقای دکتر محمدرضا مجیدی به دلیل انتخاب و ترجمه دقیق این اثر مطالعه آن را به همه دست‌اندرکاران سیاست خارجی و دانشجویان و کارشناسان روابط بین‌الملل توصیه می‌کند و امیدوار است انتشار آن موجب شناخت عمیق‌تر ما از نظام بین‌الملل، دولت و سیاست خارجی چین شود.